



■立川市協働推進課
TEL: 042-523-2111 内線 2632



■たちかわ多文化共生センター
TEL/FAX: 042-527-0310
ホームページ: www.tmc.or.jp/

スポーツ祭東京 2013 が行われました。

立川市では、バレーボール、バスケットボール、自転車(トラック・レース)、軟式野球の4正式競技と、ミニテニス、ダンススポーツの2行事が下記の日程で行われました。

正式競技:

バレーボール、成年男子、9月29日～10月2日、会場: 泉市民体育館

バスケットボール、少年男子、10月4日～7日、会場: 泉市民体育館

自転車(トラック・レース)、成年男子・少年男子、9月30日～10月3日、会場: 立川競輪場

軟式野球、成年男子、10月4日・5日、会場: 立川公園野球場

デモンストレーションとしてのスポーツ行事:

ミニテニス、9月29日、会場: 柴崎市民体育館

ダンススポーツ、10月6日(日)、会場: 柴崎市民体育館

Sports Festival Tokyo 2013 was held from September 29 through October 6.

In Tachikawa city, four official competitions which were volleyball, basketball, cycling(track race) and baseball played with a hard rubber ball, and two sports events which were mini-tennis and dance sports were held with program stated below.

The official competitions

Volleyball: adult men September 29 to October 2 site: Izumi citizen gymnasium

Basketball: boy October 4 to 7 site: Izumi citizen gymnasium

Cycling(track race): adult men/boy September 30 to October 3 site: Tachikawa bicycle racetrack

Baseball played with a hard rubber ball: adult men October 4,5 site: Tachikawa park baseball ground

Sports events as demonstration

Mini-tennis: September 29 site: Shibazaki citizen gymnasium

Dance sports: October 6 site: Shibazaki citizen gymnasium

東京 2013 运动会(体育祭) 已举行了

立川市在下列日程举行了,排球,篮球,自行车(竞赛),软式棒球4种正式比赛和迷妮网球,体育舞蹈,2种活动。

正式比赛

排球、成年男子、9月29日～10月2日、会場: 泉市民体育館

篮球、少年男子、10月4日～7日、会場: 泉市民体育館

自行车(竞赛)、成年男子、少年男子、9月30日～10月3日、会場: 立川自行车竞赛场

软式棒球、成年男子、10月4日5日、会場: 立川公園棒球场

公开表演的体育活动

迷妮网球、9月29日、会場: 柴崎市民体育館

体育舞蹈、10月6日、会場: 柴崎市民体育館

스포츠제도교 2013 가 개최되었습니다.

다치카와시에서는, 배구, 농구, 싸이클, 연식야구 등 4 정식경기와, 미니테니스, 덴스스포츠 등 2 행사가 이하 일정으로 개최되었습니다.

정식경기

배구 청년남자 9월 29일 (일) ~ 10월 2일 (수) 회장: 이즈미시민체육관

농구 소년남자 10월 4일 (금) ~ 7일 (일) 회장: 이즈미시민체육관

싸이클 (트랙레이스) 청년남자 · 소년남자 9월 30일 ~ 10월 3일

회장: 다치카와경륜장

연식야구 청년남자 10월 4일 (금) · 5일 (토) 회장: 다치카와공원야구장

데몬스트레이션 스포츠행사

미니테니스 9월 29일 (일) 회장: 시바사키시민체육관

덴스스포츠 10월 6일 (일) 회장: 시바사키시민체육관

外国人相談窓口 (無料)

◆相談日 毎週土曜日(水曜日は予約制)

○第1土曜日: 中国語

○第2土曜日: 英語・ポルトガル語

○第3土曜日: 英語

○第4土曜日: 中国語

○第5土曜日: 英語

◆時間 13:00~16:00

◆場所 立川市女性総合センターアイム5階

●運営・連絡先

NPO法人たちかわ多文化共生センター

Tel. 042-527-0310

世界ふれあい祭 2013

2013年11月3日(日)4日(月・祝) 10時～16時、於 昭和記念公園みどりの文化ゾーン

今年の参加国は 19 カ国： アイルランド・アンゴラ・ウガンダ・エジプト・ギニア・ケニア・スリランカ・タイ・タンザニア・トルコ・ニューカレドニア・ネパール・ハイチ・フィジー・ブルキナファソ・ポーランド・マダガスカル・モロッコ・ラトビア、でした。

アフリカからの9か国 10 団体は、アフリカ通りに集まりました。

International Friendship Festival 2013 was held on November 3,4 from 10 to 16 at Showa memorial park.

19 countries: Ireland, Angola, Uganda, Egypt, Guinea, Kenya, Sri Lanka, Thailand, Tanzania, Turkey, New Caledonia, Nepal, Haiti, Fiji, Burkina Faso, Poland, Madagascar, Morocco Latvia, joined with us this year, of which 10 African countries made African street.

ブルキナファソ Burkina Faso

1. 出品物は何ですか。

What are your exhibits?

食べ物と民芸品です。

Food and crafts.

2. 世界ふれあい祭 2013に参加した理由は何ですか。

What made you attend the International Friendship Festival 2013 ?

日本にブルキナファソの文化を広めたいから。文化の架け橋になりたいです。

I really want to let you know the culture of Burkina Faso. I want to be the bridge of Japan and Burkina Faso.



3. 印象的だったことは何ですか。

What was impressive for you at this Festival?

人がやさしい。そしてブルキナファソに興味をもってくれていることです。

People are so friendly and they are very much interested in Burkina Faso.

4. 日本人へのメッセージをお願いします。

Do you have any message for Japanese people?

日本人はまじめだし、やさしい、なんでも本気でやる。そのままがんばってほしいです。ありがとうございます。

Japanese people are hard-working and kind. They work seriously. Stay as how you are now. We really thank all of you.

5. お国じまは何ですか。

What are the sales points of your

country?

ブルキナファソの人はおとなしいです。ブルキナは「まじめ」、ファソは「国」です。その名のとおり 70%の人々はまじめです。

People are quiet. Burkina means “serious” and Faso means “country”. Our county name shows our character. 70 % of us are serious.

ギニア Guinea

1. 出品物は何ですか。

What are your exhibits?

木彫りの人形、バナナフリッツ、サムサ、ギニアの洋服などです。

Woodcrafts, banana fritz, samsa, Guinean cloth and so on.

2. 世界ふれあい祭 2013に参加した理由は何ですか。

What made you attend the International Friendship Festival 2013 ?

ギニアの洋服や食べもの、工芸品を見てほしかったからです。

I want to show Guinean cloth, foods and crafts

3. 印象的だったことは何ですか。

What was impressive for you at this Festival?

とても友好的で親切な雰囲気がすばら



しい。みんなが協働してこのフェスティバルをやっていること。

Very friendly, very nice atmosphere. Japanese people cooperate together so nicely.

4. 日本人へのメッセージをお願いします。

Do you have any message for Japanese people?

アフリカに関心を寄せてほしい、そしてアフリカの発展にぜひ興味をもってください。

Please be interested in Africa and the development of Africa.

5. お国じまんは何ですか。

What are the sales points of your country?

鉱物、ダイヤモンド、金、ボーキサイトです。ボーキサイトは世界の生産量の3分の2です！

Minerals, diamond, gold and bauxite. We produce two third of the Bauxite all over the world.

ポーランド Poland

1. 出品物は何ですか。

What are your exhibits?

ポーランドの人形や民芸品です。

Polish dolls and crafts.

2. 世界ふれあい祭 2013 に参加した理由は何ですか。

What made you attend the International Friendship Festival 2013 ?

5年前から参加しています。楽しいですよ。

We have joined these five years. It is fun.

3. 印象的だったことは何ですか。

What was impressive for you at this Festival?

今年は人数が多いですね。この5年でだんだん盛況になってきました。

This year many people come to this festival. This festival has become a great success.



4. 日本人へのメッセージをお願いします。

Do you have any message for Japanese people?

今のようにすてきなままでいてほしいです。今のままの笑顔でいてほしいです。Just be nice like now. Stay now you are. You are always smiling, which is beautiful.

5. お国じまんは何ですか。

What are the sales points of your country?

農業。おいしい食べ物、ポーランドの美しい文化です。

Agriculture, delicious foods. Polish culture is very beautiful

トルコ Turkey

1. 出品物は何ですか。

What are your exhibits?

トルコのパスタ、オリーブオイル、有機ジュース、トマトペーストなどです。

Turkish pasta, olive oil, organic juice, tomato paste etc.

2. 世界ふれあい祭 2013 に参加した理由は何ですか。

What made you attend the International Friendship Festival 2013 ?

トルコの食材のよさを知ってもらいたい。日本にはない品質、そして安いです。

I want to let you know the good quality of our food and also cheap.

3. 印象的だったことは何ですか。

What was impressive for you at this Festival?

去年買ってくれたお客様がまたおいしいからと言って買ってくれたこと。

The customer who bought last year came back again this year and bought, saying "it is good!".

4. 日本人へのメッセージをお願いします。

Do you have any message for Japanese people?

トルコの文化は古くておもしろいので、トルコにぜひ来てください。

Please visit Turkey. Turkish culture is old and interesting!

5. お国じまんは何ですか。

What are the sales points of your country?

歴史と食べ物。人びとが親切で人間関係がよいです。日本とトルコの文化は似ています。

History and food. People are kind and have a good relationship. Turkish culture and Japanese culture are similar.

An nou
Zanmi
HAITI

ANDAO
HINAMANA
MADAGASCAR

ANDIKÉ DOUYUDI
Guinée

Nataka
rafiki
Napenda sana
wajapani
TANZANIA

TWAGALANE
WEBALE NYO
UGANDA
KENYA
TANZANIA

JAMBO
Tu we
Marafiki
Kenya

යලුවෝ
වෙම.
ශ්‍රී ලංකා.
Sri - Lanka.

世界の国から
友達になろう
Let's make friends

आज वीट
हामि हरको
साथी बने
नेपाल

PRZYJACIELE!
友だち
POLSKA
ポーランド

أنا أعوزك تابعي
محبابة لو سمحت
ممكن تنكلم
أصلاً: مصر
إيتر

DRAUDZĒSIMĪES!
ドラウゼーシミアス!
LATVIA

ARKADAŞ
OLALIM!
TÜRKİYE

vamos ser amigos
Angola

MAN pousiDA
SON Kollima ATawere ZANOM
BAK'IA
Burkina Faso